

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

Ludwig Lazarus Zamenhof,

О, сердце

Зачем, о сердце

О сердце

*tradukita de Борис Колкер**tradukita de Михаил Щербинин**tradukita de Замятин*Не бейся так тревожно, моё
сердце!Зачем, о сердце, бьёшься так
тревожно?О сердце, не стучи ты так
тревожно!Теснение в груди - опасный
знак.Зачем ты рвёшься из груди
моей?Ты из груди не рвись теперь
долой!Смогу ли я на что-то
опереться?Спокойным быть мне просто
невозможно,Уж мне сдержать себя едва
возможно,

Не бейся так!

стучись ровней!

О, сердце, стой!

О моё сердце! Труд мой
бесконечный!Был труден путь и мучает
сомненье:О, сердце, стой! В такое ли
мгновенье,Мне принесёт победу этот
шаг?дождусь ли я своих победных
дней?затратив труд, я проиграю
бой?Смогу ли я решить вопрос
извечный?О, моё сердце, умири
волненье,Довольно же! Уйми своё
биенье!

Не бейся так!

стучись ровней!

О, сердце, стой!

*Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en la Rusan de БОРИС КОЛКЕР (*1939-07-15).**Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Михаил Щербинин.**Traduko de la Esperanta poemo "Ho, mia kor" de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 - †1917-04-14) en Esperanton de Замятин en 1905.*Arg-129-894 (2008-04-28
10:25:30)

Arg-129-902 (2008-04-28 10:06:59)

Arg-129-896 (2008-04-28
09:53:14)*Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>. S-ro Boris Kolker donis al mi, Manfred Retzlaff, per ret-letero de l' 13.04.2008, la permeson enigi sian rusigon de la poemo en mian retejon "www.poezio.net".**Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.**Prenita el la retejo <http://miresperanto.narod.ru/tradukoj/zamenhof.htm>.*